



## I. INTRODUCTION

Les Sections Espagnoles en France ont été créées par le biais d'accords bilatéraux entre les Ministères de l'Éducation des deux pays afin de fournir aux élèves une formation solide et complète dans la culture espagnole, intégrée dans les études réglementées du système éducatif français.

Les sections espagnoles sont, d'ailleurs, l'un des programmes qui intègrent l'action éducative espagnole à l'étranger, et elles sont régies par un règlement spécifique publié par le Ministère de l'Éducation et la Formation Professionnelle de l'Espagne.

Les accords bilatéraux qui ont servi pour la fondation des sections espagnoles ont été renouvelés au fil du temps et, à ce moment, ils respectent les dispositions de l'accord-cadre entre le gouvernement du Royaume d'Espagne et la République française sur "Programmes éducatifs, linguistiques et culturels dans les écoles des deux États", du 16 mai 2005 (BOE du 11 juillet 2005).

La Section Internationale Espagnole (SIE) de Bordeaux est l'un des piliers sur lequel repose la diffusion de la langue et de la culture espagnoles dans la ville. Le grand nombre d'élèves accueillis (environ 300) est un exemple, entre autres, de l'attraction qu'elle a à Bordeaux et dans ses environs. Aujourd'hui c'est une référence pédagogique dans la capitale de la Gironde.

La collaboration constante avec d'autres institutions consacrées à l'enseignement de la langue et de la culture espagnoles, telles que l'Institut Cervantes et d'autres associations culturelles de Bordeaux, fait de la SIE un élément important de la diffusion de la langue et de la culture espagnoles.

La SIE de Bordeaux est, en somme, le représentant dans notre ville du Service extérieur de l'État en matière d'éducation.

Grâce au dévouement du personnel enseignant qui lui est assigné, la projection de l'Espagne ainsi que sa langue, sa littérature et son histoire continueront à maintenir de haut niveau de qualité à Bordeaux

## II. OBJECTIFS DES SECTIONS ESPAGNOLES EN France

[INSTRUCTIONS DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA COOPÉRATION INTERNACIONALE]

1. Élargir les possibilités de recevoir des enseignements en espagnol dans le contexte des expériences éducatives interculturelles.
2. Promouvoir la qualité de l'enseignement de l'espagnol dans l'enseignement réglementé aux niveaux antérieurs à l'Université du pays, à travers la mise en œuvre de sections espagnoles dans les centres éducatifs d'excellence académique.
3. Répondre à la demande croissante d'apprentissage de l'espagnol, afin que les élèves

acquièrent un niveau élevé de maîtrise de la langue à la fin de l'enseignement secondaire (au moins le niveau B2 du cadre européen commun de référence pour les langues).

4. Diffuser et promouvoir la langue et la culture espagnoles dans l'environnement éducatif non universitaire.
5. Offrir la possibilité d'atteindre un double diplôme à la fin de l'enseignement secondaire et supérieur.

### III. ÉLÈVES: PROFIL, ACCÈS ET PERMANENCE

- Les sections espagnoles éduquent les élèves du système éducatif français qui souhaitent recevoir une éducation en espagnol dans le contexte d'expériences éducatives multiculturelles.
- Les critères d'admission et de permanence sont la responsabilité des autorités éducatives françaises.
- Le Ministère de l'Éducation, par l'entremise des directeurs d'études, veillera à ce que les professeurs des sections puissent participer aux processus d'admission et de permanence.
- Les directeurs des études veilleront à ce que les processus d'admission à la SIE de Bordeaux répondent aux critères suivants:
  - a) Excellence académique
  - b) Pluralité sociale
  - c) Ouverture linguistique
- Les aspects qui devraient être évalués, à la fois dans les processus d'admission et dans les décisions sur la permanence dans la section, seront les suivants:
  - 1) L'adéquation des dossiers des élèves aux niveaux élevés de rendement scolaire requis.
  - 2) Connaissance de l'espagnol, qui sera obligatoire, surtout aux niveaux avancés. Le personnel enseignant de la section considère que les niveaux inférieurs du collège, les élèves doivent avoir atteint un niveau équivalent de compétence linguistique au niveau A2 du CECRL, afin qu'ils puissent poursuivre sans trop de difficulté l'enseignement de la géographie et de l'histoire. Pour accéder au Lycée, un niveau minimum équivalent à B1 est demandé.
  - 3) La réalisation des objectifs de la section en ce qui concerne le domaine de l'espagnol, comme la connaissance de la géographie et de l'histoire.
  - 4) Performance positive dans le reste des matières du programme d'études (en particulier en Mathématiques, Français, Sciences et Anglais).
  - 5) Motivation, intérêt et comportement.
- Les élèves de la SIE de Bordeaux sont en majorité francophones. Certains d'entre eux ont la double nationalité. D'autres ont un membre de la famille d'origine espagnole, mais cette circonstance n'a pas toujours garanti la préservation de la langue. Il y a aussi un petit

nombre d'élèves d'origine hispano-américaine. Les élèves espagnols et hispano-américains, dont la langue maternelle est exclusivement l'espagnol, constituent un groupe très minoritaire.

- L'entrée initiale dans le SIE est faite à l'école Paul Bert, dans le groupe CE2. À l'école, l'Espagnol est enseigné depuis CP. Les élèves étudient l'Espagnol avec un professeur de l'Académie les deux premières années. À la fin de CE1 la sélection est faite. Les élèves entrent dans le SIE selon les rapports du professeur espagnol et le conseil des professeurs de l'école.
- L'affectation d'un élève à la SIE en 6<sup>ème</sup> (collège) sera prononcée par l'Académie, après l'examen d'un dossier de candidature de l'élève et l'évaluation d'une épreuve d'aptitude écrite et orale d'Espagnol Langue Vivante.

Sur le dossier seront tenu en compte les résultats en CM2 de Mathématiques, Français et Langue Vivante, décrits sur le Livret Scolaire Unique (LSU), et les appréciations de son professeur principal et de son professeur de Langue Vivante. Le dossier aura un coefficient 2 sur le résultat final d'admission.

L'épreuve d'Espagnol, de niveau A2 du CECRL, attestant un niveau suffisant pour suivre les enseignements dispensés dans la langue de la section, aura un coefficient 1 sur le résultat final de l'admission.

- L'affectation d'un élève à la SIE en Seconde (lycée) sera prononcée par l'Académie, après l'examen d'un dossier de candidature de l'élève et l'évaluation d'une épreuve d'aptitude écrit et oral d'Espagnol de niveau B1, attestant une maîtrise suffisante pour suivre les enseignements dispensés dans la langue de la section.

Le dossier et l'épreuve auront des coefficients 1 sur le résultat final de l'admission.

#### IV. PROFESSEURS

- Les enseignants de la SIE sont des fonctionnaires du Ministère de l'Education (professeurs de l'enseignement secondaire et professeurs des écoles primaires).
- Les professeurs de l'enseignement secondaire font leurs cours au Lycée et au Collège. Les professeurs du primaire enseignent dans l'école et à tous les niveaux du Collège, si nécessaire par la structure de la section.
- Les professeurs affectés à la SIE ont été sélectionnés par un concours de mérite national, très exigeant et sélectif, et reçoivent leurs salaires par le Ministère de l'Education de l'Espagne.
- Les professeurs de la SIE ont un devoir institutionnel de représentation de l'Espagne à l'étranger, et ils doivent assumer la responsabilité de la projection éducative et culturelle de l'Espagne à Bordeaux.
- À la tête de la SIE, se trouve le coordonnateur de la Section. Ses principales responsabilités sont les suivantes: coordonner toutes les activités de la Section, la représentation de la SIE devant les autorités éducatives françaises, le développement des documents administratifs et de l'organisation de l'éducation. Le coordonnateur n'a pas de

compétences en matière de chef de personnel, ni de caractère didactique en dehors de son propre domaine.

- Chaque professeur est le seul responsable de l'apprentissage de la matière qu'il enseigne. Il doit déposer une programmation annuelle de sa matière, ayant les objectifs, les contenus, les critères d'évaluation et de qualification, ainsi que les activités proposées pour l'année scolaire.
- Les professeurs espagnols sont affectés à la SIE pour une période maximale de six ans.
- De plus, deux professeurs français d'Espagnol à profil sont attachées à la SIE, choisis et nommés par l'Inspection Générale d'Espagnol. Ces enseignantes ont une haute compétence professionnelle, travaillent en coordination avec les enseignants de Langue et Littérature espagnoles et peuvent participer aux activités proposées et dans la gestion et le développement de la Section.

## V. ACTIVITÉS DE LA SIE DE BORDEAUX

- La proposition et le développement des activités complémentaires et parascolaires sont un devoir des professeurs espagnols de la SIE. Cela fait partie du développement de leur fonction d'enseignement et de leur obligation de représenter l'Espagne à l'étranger.
- Conférences, cinéma espagnol, sorties éducatives, visites de musées, ateliers, voyages et échanges font partie du travail obligatoire des professeurs nommés par l'Espagne.
- La SIE de Bordeaux est réparti entre trois centres différents et ne constitue pas une Cité Scolaire. La programmation des activités de la SIE de Bordeaux précise, donc, d'un traitement différencié pour chaque centre.
- Les échanges scolaires et les voyages d'études sont les activités les plus importantes. En ce moment, ce type d'activités a une longue tradition, aussi bien au collège comme au lycée.
- Les échanges scolaires actuels à long terme, ne devraient pas être exclus. Ils produisent un excellent effet quand il s'agit d'apprendre l'espagnol.

## VI. COMPARAISON DES SYSTÈMES ÉDUCATIFS FRANÇAIS ET ESPAGNOL

Les années de scolarité obligatoire et toutes les années de scolarité aux niveaux non universitaires en France et en Espagne sont équivalentes (formation professionnelle exclue). Nous pouvons le remarquer ci-dessous:

	FRANCIA	ESPAÑA
--	---------	--------

3 años	École maternelle	MATERNELLE	Petite Section	1°	EDUCACIÓN INFANTIL	Centro de Educación Infantil y Primaria (CEIP)
4 años			Moyenne Section	2°		
5 años			Grande Section	3°		
6 años	École élémentaire	PRIMAIRE	CP	1°	EDUCACIÓN PRIMARIA	Centro de Educación Infantil y Primaria (CEIP)
7 años			CE1	2°		
8 años			CE2	3°		
9 años			CM1	4°		
10 años			CM2	5°		
11 años	Collège	SECONDAIRE	6ème	6°	EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA	Instituto de Educación Secundaria (IES)
12 años			5eme	1° ESO		
13 años			4eme	2°		
14 años			3eme	3°		
15 años	Lycée	SECONDAIRE	Seconde	4°	BACHILLERATO	Instituto de Educación Secundaria (IES)
16 años			Première	1° BACH		
17 años			Terminale	2°		

L'éducation en France se déroule en quatre types d'établissements:

- École Maternelle: elle accueille des étudiants de 3 à 6 ans.
- École Élémentaire: elle accueille les élèves de 6 à 11 ans. Si une école transmet les enseignements de maternelle et de primaire, elle s'appelle École Primaire.
- Collège: pour les élèves de 11 à 15 ans.
- Lycée: enseignements du Baccalauréat français, de 15 à 18 ans.

## VII. SECCIÓN INTERNACIONAL ESPAÑOLA DE BURDEOS. CURSO 2021/2022

### 1. ÉTABLISSEMENTS OÙ SIEGE LA SIE

#### LYCÉE FRANÇOIS MAGENDIE

Provisure: Mme. Nathalie Saubadu

Adresse: 10 rue des Treuils 33000 Bordeaux

Téléphone: 0557816150. Fax: 0557816158

E-mail du Centre: [ce.0330026z@ac-bordeaux.fr](mailto:ce.0330026z@ac-bordeaux.fr)

Web: <http://www.magendie.net/>

Date de début de la section au lycée: 05/09/1988

Nombre total d'élèves dans le centre: 1165



SECTION INTERNACIONALE ESPAGNOLE À BORDEAUX  
DOSSIER INFORMATIF 2023/2024

Nombre total d'enseignants dans le centre: 102

Nombre d'enseignants espagnols: 2

Nombre d'élèves dans la section espagnole: 87

📌 **COLLÈGE CHEVERUS**

Principal: M. Jean Luc Garcia

Adresse: 10 rue de Cheverus, 33000 Bordeaux

Téléphone: 0556485700. Fax: 0556487218

Adresse e-mail du Centre: [ce.0331663d@ac-bordeaux.fr](mailto:ce.0331663d@ac-bordeaux.fr)

Site Web: <https://webetab.ac-bordeaux.fr/college-cheverus/index.php?id=15745>

Date de début de la section au Collège: 05/09/1988

Nombre total d'élèves dans le centre: 530

Nombre total d'enseignants dans le centre: 47

Nombre d'enseignants espagnols: 1

Nombre d'élèves dans la section espagnole: 123

📌 **ÉCOLE PAUL BERT**

Directrice: Mme. Alexa Vadillo

Adresse: 62 rue des Ayres 33000 Bordeaux

Téléphone: 0556814272. Fax: 0556010779

E-mail du Centre: [e.pbert.bordeaux@ac-bordeaux.fr](mailto:e.pbert.bordeaux@ac-bordeaux.fr)

Site Web: <https://www.bordeaux.fr/o1434/paul-bert-elementaire->

Date de début de la section à l'École: 07/09/1998

Nombre total d'élèves du centre: 234

Nombre total d'enseignants dans le centre: 14

Nombre d'enseignants espagnols: 1

Nombre d'élèves dans la section espagnole: 72

## 2. ENSEIGNEMENTS DE LA SIE

- Niveau École. Tous les élèves du centre reçoivent des cours d'espagnol:
  - ✓ 1 heure par semaine en CE1 et CP
  - ✓ 2 heures par semaine en CM1 et CE2
  - ✓ 3 heures par semaine en CM2
- Au Collège. Les élèves de tous les niveaux suivent:
  - ✓ « Langue et Littérature espagnoles »: 4 heures par semaine. Compte tenu du nombre d'élèves, les classes dédoublent lors de ces cours.
  - ✓ Les groupes linguistiques se déroulent avec un enseignant "à profil" qui a 12 heures consacrées à la section (6ème, 5ème y 4ème), et avec les professeurs espagnols de la SIE en 3ème.
  - ✓ « Histoire-Géographie » : 2 heures de cours en espagnol. Dans ce cas-là, les groupes ne se dédoublent pas.

- Au Lycée. Les matières spécifiques de la Section sont :
  - ✓ Langue et Littérature espagnoles: 4 heures par semaine en Terminale et Seconde. Les groupes linguistiques dédoublent avec un enseignant "à profil" qui consacre 12 heures à la section.
  - ✓ Approfondissement Culturel et Linguistique (ACL) en Première et Terminale. Nouvelle matière du Baccalauréat Français International (BFI), 4 heures par semaine. En Première, 2 heures par semaine en mi- groupe et 2 heures par semaine en groupe entier. En Terminale, 1 heure par semaine en mi- groupe et 3 heures par semaine en groupe entier. L'élève reçoit en total 4 heures par semaine.
  - ✓ Connaissance du monde (CDM) en Première et Terminale. Nouvelle matière en BFI. 2 heures par semaine, dont 1 en mi- groupe et 1 en groupe entier.
  - ✓ Histoire-Géographie: 2 heures par semaine en Seconde en mi- groupe. 2 heures par semaine en Première, dont 1 h/s en mi- groupe et 1 h/s en groupe entier. 2 heures par semaine en Terminale en mi- groupe.

### 3. INSTALACIONES

Au Lycée, nous n'avons pas de salles de classe à l'usage exclusif de la Section. Au Collège, il y a une salle de classe spécifique pour l'espagnol. À l'École, le professeur a une salle de classe spécifique. Au Lycée, nous avons un bureau d'utilisation exclusive, siège de la Section. Dans ce bureau sont recueillis les documents de la Section, ainsi qu'une bibliothèque spécifique.

### 4. EVOLUTION DU NOMBRE D'ÉLÈVES DE LA SIE

Curso académico	2023/24	2022/23	2021/22	2020/21	2019/20	2018/19	2017/18	2016/17	2015/16	2014/15	2013/14
Número total alumnos en la Sección.	282	287	292	297	295	300	306	306	287	281	280

### 5. PROFESSEURS ESPAGNOLS DE LA SIE

Profesores	Materias	Niveles - Clases
Ramos López, María	Maestra de Educación Primaria. Español	École Paul Bert : CE2, CM1, CM2 ALCE
Martín Tejedor, Sara	Maestra de Educación Primaria. Español Geografía e Historia	Collège Cheverus : 6ème, 5ème, 4ème, 3ème



SECTION INTERNACIONALE ESPAGNOLE À BORDEAUX  
DOSSIER INFORMATIF 2023/2024

Mimbrera Olarte, Clara	Profesora de Educación Secundaria GH. Español Geografía e Historia	Collège Cheverus : 4ème, 3ème Lycée F. Magendie : Seconde, Première, Terminale.
Huelva Salas, Antonio	Profesor de Educación Secundaria LCL. Jefe de estudios. Literatura, Approfondissement Culturel et Linguistique	Lycée F. Magendie : Seconde, Première, Terminale.

## 6. ATTENTION AUX ÉLÈVES ET AUX PARENTS D'ÉLÈVES

Les professeurs de la Section utilisent des heures de permanence, et quand l'on demande d'assister les parents et les élèves en matière pédagogique, le suivi de l'activité scolaire, l'orientation, les activités, etc.

Début octobre, des rencontres ont lieu avec tous les parents des élèves de la Section au Lycée et au Collège. À l'École, cela se fait en novembre.

Il y a des journées de portes ouvertes au Lycée et au collège où la SIE fait sa présentation aux parents qui pourraient être intéressés à ce que leurs enfants y suivent leurs études.

À l'occasion des voyages scolaires, des réunions informatives sont convoquées avec les parents des groupes affectés pour la prise en charge des règles établies.

Dans les trois établissements où siège la SIE, des journées spécifiques sont organisées pour répondre aux besoins des parents et pouvoir tenir un entretien plus personnalisé avec eux.

Les enseignants de la Section reçoivent un nombre considérable de visites et de consultations individuelles, puisque les parents de nos élèves s'intéressent généralement beaucoup à l'avancement des études de leurs enfants.

## 7. RESULTADOS ACADÉMICOS

### ☑ Diplôme National du Brevet (DNB)

Tous les élèves de 3ème de la Section ont obtenu la "Mention Internationale".

Pour l'obtention de la "Mention Internationale" dans leur DNB, les élèves n'effectuent pas de tests écrits sur les sujets spécifiques de la section, mais seulement les épreuves orales oraux.

Les épreuves ont lieu au début du mois de juin.

Les élèves doivent obtenir le niveau B1 en espagnol du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues.

Textes de référence pour le DNB :

[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60862](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60862)

[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60858](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60858)



[http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=60859](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=60859)  
[http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=122780](http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=122780)  
[http://www.education.gouv.fr/cid2619/le-diplome-national-du-brevet.html#Le\\_brevet\\_session\\_2018](http://www.education.gouv.fr/cid2619/le-diplome-national-du-brevet.html#Le_brevet_session_2018)

#### 📄 **Baccalauréat Français International (BFI)**

La totalité des élèves de Terminale a obtenu le diplôme du Baccalauréat. La moyenne a été de plus de 14.

Calendrier indicatif des épreuves BFI :

- Les épreuves écrites et orales ont lieu au début du mois de juin

Textes de référence pour le BFI :

<https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043914890>

<https://www.education.gouv.fr/bo/22/Hebdo2/MENE2121403N.htm>

<https://www.education.gouv.fr/bo/23/Hebdo1/MENE2210762N.htm>

#### **8. VOYAGES CULTURELS EN ESPAGNE**

Tout au long de leur scolarisation au sein de la section internationale espagnole, nos élèves font les voyages et échanges scolaires suivants :

- ✓ Voyage d'études à San Sebastián avec les classes de 6ème et 5ème
- ✓ Échange scolaire avec l' IES Mariano Quintanilla de Segovia, pour 4<sup>ème</sup>
- ✓ Échanges scolaires à longue durée (6 semaines) en Navarre pour 3ème
- ✓ Échange scolaire avec le IES Diego de Guzmán y Quesada de Huelva. Voyage littéraire à Huelva et Séville avec les élèves de Première